



**CĐ CHÚA KITÔ PHỤC SINH**  
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU  
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210  
website: [cdktpstockton.com](http://cdktpstockton.com)

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 11 & THÁNG 12

**LỄ TẠ ƠN**  
**MỪNG 30 NĂM PHONG THÁNH ANH HÙNG TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

9am Thứ Năm 22-11-2018

**LỄ CHÚA KITÔ VUA**  
Chúa Nhật 25-11-2018

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG**  
Chúa Nhật 2-12-2018

**LỄ MẸ VÔ NHIỄM**  
Lễ Vọng: 7pm thứ Sáu 7-12  
Lễ Chính: 8am thứ Bảy 9-12

**GIẢI TỘI MÙA VỌNG**  
7pm thứ Tư 12-12

**TỈNH TÂM MÙA VỌNG**  
Thứ Sáu 14-12 từ 6pm - 9pm  
Thứ Bảy 15-12 từ 8am - 9pm  
Chúa Nhật 16-12 11:30am-5pm

**LỄ GIÁNG SINH**  
**Thứ Hai 24-12:**  
7:30pm Canh Thức Giáng Sinh  
9:00pm Lễ Đêm Giáng Sinh  
**Thứ Ba 25-12:**  
10am Lễ Giáng Sinh

**LỄ THÁNH GIA THẤT**  
Chúa Nhật 30-12-2018

**LỄ MẸ THIÊN CHÚA 2019**  
7pm thứ Hai 31-12-2018  
10am Thứ Ba 1-1-2019

18-11  
2018

# CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN



**Sứ điệp:** Bảy giờ thiên hạ sẽ thấy Con Người ngự đến trên đám mây với đầy quyền năng và vinh quang. Và bảy giờ Người sẽ sai các thiên thần của Người đi quy tụ những kẻ đã được tuyển chọn từ khắp bốn phương, từ chân trời cho đến cùng kiệt trái đất. (Mácô 13:24-25)

Sự thật thì chỉ có một không có hai. Lời Chúa là sự thật duy nhất về ý nghĩa và tương lai của con người. Qua Lời Chúa hôm nay, Chúa muốn

thông truyền sự thật sau: Mọi sự trên đời này sẽ có thời điểm kết thúc, đời sống con người cũng vậy. Vào ngày chung cuộc chỉ có những ai tin vào Thiên Chúa trong cuộc sống này mới được sống và hưởng vinh quang bất diệt với Ngài.

**LỄ TẠ ƠN: Thiên Chúa là Đấng đầu tiên con người phải nói lời tạ ơn.**

Trong xã hội ngày nay, con số những người biết ơn Chúa, tôn thờ Chúa, vẫn còn là một con số rất khiêm tốn. Còn những kẻ vô ơn thì nhiều vô kể. Chúa luôn ban ơn cho người lành cũng như kẻ dữ, cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất lương. Thế mà con người ngày càng kiêu ngạo, vô ơn đã loại bỏ Thiên Chúa ra khỏi cuộc sống.



**Kỷ Niệm 30 Năm Phong Thánh Các Anh Hùng Tử Đạo Việt Nam: hãnh diện là con cháu, hiền ngang sống chứng nhân như các ngài.**

Việc bách hại đạo không phải chỉ là việc của ngày xưa nhưng thời nào thì những người con Chúa cũng bị thôi thúc, bị lôi kéo, bị ép buộc bỏ đạo. Hôm xưa, các thánh tử đạo tại Việt Nam đã bị vua quan bắt bớ, xiềng xích, tống giam vào tù ngục... buộc phải bỏ đạo. Dầu vậy, các ngài vẫn kiên trung, anh dũng chấp nhận tù đầy, chết chóc chứ không bỏ đạo, không bỏ Chúa. Chúng ta

hôm nay cũng bị những quyền lực mạnh mẽ thúc đẩy từ bên trong, xô đẩy chúng ta chối bỏ Đạo yêu thương.

**Lễ Chúa Kitô Vua kết thúc năm Phụng Vụ: Chỉ Ngài là sự thật và sự thật duy nhất giải thoát con người.** Giống như các thánh Tử Đạo Việt Nam, chúng ta cần ơn khôn ngoan để chọn lựa trong cuộc sống: chỉ chọn lựa sống và chết cho Đấng là sự thật và có khả năng giải thoát chúng ta khỏi sự chết.



**MARANATHA!**  
Xin mau đến!



**Mùa Vọng: cơ may cho con người nhìn thấy Thiên Chúa, ánh sáng giữa đêm tuyết vọng (nếu muốn tìm).**

Hơn bao giờ hết ngày nay con người chìm trong 'u mê và tôn thờ những bóng tối hấp dẫn nhưng sẽ tiêu hủy cuộc sống hiện tại lẫn tương lai của con người. Mùa Vọng là hồng ân Thiên Chúa trao tặng con người để họ có thể nhìn thấy chính Thiên Chúa Cứu Độ. "Maranatha, lạy Chúa, xin mau đến cứu thoát con!"



**BÀI ĐỌC I: Đn 12, 1-3**

"**Khi ấy dân người sẽ được cứu thoát**".

**Bài trích sách Tiên tri Daniel.**

Khi ấy, tổng lãnh sứ thần Micae sẽ chỗi dậy can thiệp cho con cái dân người, đó sẽ là thời kỳ khốn khổ chưa từng xảy đến từ khi có các dân tộc cho tới bây giờ. Trong thời kỳ ấy dân người, hễ ai đã có ghi tên trong sách, sẽ được cứu thoát.

Nhiều kẻ an giấc trong bụi đất sẽ chỗi dậy; có người sẽ được hưởng phúc trường sinh, có kẻ phải tử nhục muôn đời.

Những người thông minh sẽ sáng chói như ánh sáng vòm trời, và những kẻ khuyển dạy sự công chính cho nhiều người, sẽ nên như các vì tinh tú tồn tại muôn ngàn đời. Đó là lời Chúa.

**ĐÁP CA:**

**XIN BẢO TOÀN CON, LẠY CHÚA,  
VÌ CON TÌM NƯƠNG TỰA CHÚA**

1) Chúa là phần gia nghiệp và phần chén của con, chính Người nắm giữ vận mạng của con. Con luôn luôn đặt Chúa ở trước mặt con, vì Chúa ngự bên hữu con, con sẽ không nao núng.

2) Bởi thế lòng con vui mừng và linh hồn con hoan hỉ, ngay cả đến xác thịt của con cũng nằm nghỉ an toàn, vì Chúa chẳng bỏ rơi linh hồn con trong âm phủ, cũng không để thánh nhân của Người thấy điều hư nát.

3) Chúa sẽ chỉ cho con biết đường lối trường sinh: sự no đầy hoan hỉ ở trước thiên nhan, sự khoái lạc bên tay hữu Chúa tới muôn muôn đời!

**BÀI ĐỌC II: Dt 10, 11-14. 18**

"**Người đã làm cho những kẻ được thánh hoá nên hoàn hảo đến muôn đời**".

**Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.**

Trong khi mọi tư tế hằng ngày đứng gần bàn thờ chu toàn chức vụ mình và hiến dâng cũng ngần ấy của lễ nhiều lần, nhưng không bao giờ xoá được tội lỗi, còn Người khi dâng xong của lễ duy nhất đền tội, đã ngự bên hữu Thiên Chúa đến muôn đời, và từ đây, Người chờ đợi cho đến khi thù

địch bị đặt làm bệ dưới chân Người. Vì chưng, nhờ việc hiến dâng duy nhất mà Người đã làm cho những kẻ được thánh hoá nên hoàn hảo đến muôn đời. Vậy nơi nào tội lỗi được thứ tha, thì không còn việc dâng của lễ đền tội nữa. Đó là lời Chúa.

**ALLELUIA, ALLELUIA!**

**CHÚA PHÁN: "NGƯỜI HÃY GIỮ LÒNG TRUNG THÀNH CHO ĐẾN CHẾT, THÌ TA SẼ BAN CHO NGƯỜI TRIỀU THIÊN SỰ SỐNG".**

**PHÚC ÂM: Mc 13, 24-32**

"**Người sẽ quy tụ những người được tuyển chọn từ khắp bốn phương trời**".

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Trong những ngày ấy, sau cảnh khốn cực, mặt trời sẽ ra tối tăm, mặt trăng sẽ mất sáng, các ngôi sao sẽ từ trời rơi xuống và các sức mạnh trên trời sẽ bị lay chuyển. Bấy giờ thiên hạ sẽ thấy Con Người ngự đến trên đám mây với đầy quyền năng và vinh quang. Và bấy giờ Người sẽ sai các thiên thần của Người đi quy tụ những kẻ đã được tuyển chọn từ khắp bốn phương, từ chân trời cho đến cùng kiệt trái đất. Nhìn vào cây vả, các con hãy tìm hiểu dụ ngôn này. Khi nó đâm chồi nảy lộc, các con biết rằng mùa hè gần đến. Cũng vậy, khi các con nhìn thấy tất cả những điều đó xảy ra, thì các con hãy biết là Người đã tới gần ngoài cửa rồi. Thầy bảo thật các con: Thế hệ này sẽ chẳng qua đi trước khi mọi sự đó xảy đến. Trời đất sẽ qua đi, nhưng lời Thầy nói sẽ chẳng qua đi.

"Còn về ngày đó hay giờ đó, thì không một ai biết được, dù các thiên thần trên trời, dù Con Người cũng chẳng biết, chỉ có mình Cha biết thôi". Đó là lời Chúa.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**TB 17-11-2018:** Bình an cho gia đình (GD Vy Cát Ân) - LH Phêrô Trần Xuân (Trần Quế)

**CN 18-11-2018: 8g:** LH Gioan Baotixita (GD Vy Cát Ân) - LH Maria Nguyễn thị Thuý Trâm (AC Nguyễn Văn Phi) - LH Giuse Vũ Hoàng Trung (GD Xuân Sanh) - LH Giuse Nguyễn Văn Riền & Giuse Nguyễn Tứ Thời (Nguyễn thị Xuyên) - LH Anrê Nguyễn Nậy (Trần Tuấn) - **10g:** Tạ ơn và cầu bình an cho mọi gia đình Khóm (Khóm Các Thánh Tử Đạo) - LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh thị Nga) - LH Phêrô Trần Liệu, Têresa Trần thị Hằng, Têresa Phạm thị Hồng (Chị Vân)

**TB 19-11-2018:** LH Phêrô (Bà Khiêm)

**TB 20-11-2018:** LH Lucia (Chị Mai)

**TT 21-11-2018:** LH Têresa Phạm thị Hồng (Chị Vân)

**TN 22-10-2018:** LH Phero Trần Đô (Trần Tuấn)

**TS 23-11-2018:** LH Giuse Trần Văn Sơ (Bà Sơ)

**TB 24-11-2018:** LH Matta Trần thị Loan (Trần Tuấn)



## VÌ SAO NGƯỜI MỸ ĂN MỪNG LỄ TẠ ƠN?

Lễ Tạ ơn có tên tiếng Anh là Thanksgiving và thường gắn liền với hình ảnh những chú gà tây quay trong suy nghĩ của nhiều người.

Ngày lễ này được tổ chức hàng năm chủ yếu tại Mỹ và Canada, là dịp người dân Bắc Mỹ đoàn tụ, sum họp và dành thời gian nghỉ ngơi bên gia đình.

### Lễ Tạ ơn đầu tiên được tổ chức khi nào?

Lễ Tạ ơn đầu tiên của Mỹ được tổ chức vào tháng 11/1621 tại Plymouth, Massachusetts, nhằm tỏ lòng biết ơn những người da đỏ và mừng vụ mùa đầu tiên ở vùng đất mới.

Chuyện bắt đầu khi một nhóm người hành hương từ châu Âu sang Mỹ trên chiếc tàu Mayflower vào tháng 11/1620. Họ cập bến tại Plymouth thuộc vùng New England đúng vào lúc mùa đông ở đây vô cùng khắc nghiệt. Cùng với đó, cuộc sống thiếu thốn và dịch bệnh đã giết chết 46 người trong số 102 của đoàn.

May mắn là họ gặp những người của dân da đỏ tốt bụng, cung cấp lương thực và dạy họ trồng bắp, săn thú rừng. Tháng 11/1621, đoàn di dân mời các thổ dân da đỏ đến ăn mừng lễ Tạ ơn Thượng Đế đã ban phước cho mùa gặt thành công, giúp họ tồn tại và sinh sôi phát triển.



Ngày lễ Tạ ơn đầu tiên được phác họa qua bức tranh của một họa sĩ ẩn danh. (Ảnh: Independent).

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 11/11/2018: \$1,404.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/11/2018: \$531.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 18/11/2018: Địa Phận  
(Catholic Campaign For Human Development)

### DANH SÁCH AN NHÂN DÂNG CÚNG & CHO MƯỢN DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI TUẦN LỄ 04/11/2018

	TÊN	DÂNG CÚNG	CHO MƯỢN
1	Chị Em LIỄU NGUYỄN	\$800.00	
2	A/C TRỊNH TIẾN ĐỨC-VÂN	\$650.00	
3	ẨN DANH	\$100.00	

**Khóm Gioan Baotixita** sẽ họp bầu ban đại diện vào lúc 11:30am sau thánh lễ **10g sáng Chúa Nhật 2-12-2018 tại Trung Tâm**. Để cuộc bầu cử diễn ra tốt đẹp rất mong sự có mặt của tất cả giáo dân thuộc Khóm. Xin thông báo và kính mời.

Trưởng Khóm Gioan Baotixita. Nguyễn Thiện.

### Lễ Tạ ơn ngày nay ở Mỹ diễn ra bao giờ?

Tuy có nguồn gốc lâu đời song lễ Tạ ơn mới chỉ bắt đầu trở thành ngày lễ quốc gia quan trọng tại Mỹ từ thế kỷ 19. Trước đó, tổng thống Mỹ đầu tiên là George Washington từng công bố một lễ Tạ ơn toàn quốc vào ngày 26/11/1789 nhưng hình thức này không được duy trì vì sau đó mỗi vùng hoặc bang tự tổ chức riêng.

Abraham Lincoln là tổng thống đầu tiên tuyên bố lễ Tạ ơn thành ngày lễ hàng năm của nước Mỹ. **Lễ Tạ ơn bắt đầu được ấn định tổ chức vào ngày thứ Năm trong tuần thứ tư của tháng 11 từ 1941 dưới thời Tổng thống Franklin D. Roosevelt. Vì thế ngày này có thể không phải là thứ Năm cuối cùng của tháng 11 như nhiều người lầm tưởng (thí dụ năm 2012 có đến 5 ngày thứ Năm).**

### Ý nghĩa lễ Tạ ơn với người Mỹ?

Đối với nhiều người dân Mỹ, lễ Tạ ơn mang ý nghĩa biểu tượng quan trọng gắn với huyền thoại lập quốc. Những người hành hương trên con tàu Mayflower năm 1620 là nhóm đầu tiên đặt chân đến Tân Thế giới, sống sót và gây dựng thuộc địa đầu tiên Massachusetts.

Những nỗ lực di cư trước đó của người Anh đều thất bại. Song ngày lễ này lại gọi cho người Mỹ bán địa nổi buồn về sự bất công mà họ phải chịu đựng những năm sau đó.

Dẫu sao đây cũng là dịp để người dân nước này sum họp, quây quần bên gia đình, cùng nhau thưởng thức bữa ăn ẩm cúng và gửi cho nhau những lời cảm ơn. Vì thế, lễ Tạ ơn còn được xem là kỳ nghỉ của gia đình.

<https://infonet.vn/vi-sao-nguoi-my-an-mung-le-ta-on-post245502.info>

**NỮ NHÃ SĨ**  
**VÂN NGUYỄN**  
**NT DENTAL CARE**  
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207  
Tel:(209) 956-0880  
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và  
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình  
Cho Mọi lứa Tuổi.

**TRUNG TÂM NHÃN KHOA**  
**ALL-CITY**  
OPTOMETRY  
**NGUYỄN HOÀNG QUỲNH**  
Khám mắt tổng quát đủ  
loại kính và contact lenses  
1069 W. MARCH LANE  
STOCKTON, CA 95207  
**(209) 951- 4506**

**MỸ THÀNH Hairstyling**  
Perms, Hair Cut, Hair Coloring  
**FOR MEN & WOMEN**  
Manicure & Pedicure  
Make up & Sell Cosmetics  
**477-0689** Open 6 Day a Week  
1415 Rosemarie Ln. # B Stockton, Ca 95207  
Closed Tues day Mon - Sat: 9am-6pm  
Sunday: 9am-5pm

**LIEU'S PERMANENT**  
Make-Up  
221 West Yokuts Ave. Ste #A  
Stockton, Ca. 95207  
Cell: 209-323-8327  
Tel: 209-477-9960

**CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ**  
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI  
~ THÊU CHÂN MÀY 3D  
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT  
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,  
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,  
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

**MASTER SIGNS & PRO DESIGNS**  
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207  
mastersigns209@gmail.com  
Các loại bảng hiệu... & Printing ...  
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS  
Contact:  
Richard Nguyen: 209-361-6194

**AB HEATING & AIR CONDITIONING**  
**CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA**  
♦CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ  
HỆ THỐNG MÁY SỬỚI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.  
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.  
**XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411**

**MAMA'S PHỞ & SANDWICHES**  
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E  
Stockton, Ca. 95210  
(Lower Sacramento & Hammer Lane)  
( Khu Food 4 Less, 4door from China Express)  
**(209) 473-7154**  
\* Phở Đặc Biệt  
\* Bún Bò Huế  
\* Hủ Tiếu Dại Hải Sản  
\* Cơm Đĩa \* Mì Quảng \* Bò Kho \*  
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...  
Open 7days a week from 8am - 9pm  
**MAMA'S KÍNH MỜI**

**NGUYEN QUY BAO, M.D.**  
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207  
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679  
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên  
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.  
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,  
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện  
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in  
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.  
**Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm**  
**BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.**  
Chuyên khoa về đường ruột và gan.  
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN  
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**  
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

**HILLTOP PHARMACY**  
**TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM**  
ANDY CAO, PHARM.D  
(CAO NGUYEN VIET)  
Pharmacy Manager  
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10  
STOCKTON, CA 95207  
TEL: 209-851-2162  
FAX: 209-851-2935  
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed

**PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ**  
**UNITED AUTO REPAIR**  
DOMESTIC & FOREIGN CARS  
COMPLETE AUTO REPAIR VISA  
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

**XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING**  
**LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO**  
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207  
Lin Permanent Makeup Studio  
Lin\_Permanent\_Makeup\_Studio  
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...  
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN  
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003  
**TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237**  
**MICROBLADING PHIBROWS ARTIST**

**SÀI GÒN BAY**  
5756 Pacific ave  
Stockton, Ca. 95207  
(209)477-5972  
Mon-Sat : 9am-11pm  
Sun : 9am-9pm

**PHỞ BẮC HOA VIỆT**  
- Breakfast  
- Lunch & Family Dinners  
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210  
(209)473-8704

**GENTRY HIỆP VŨ, M.D.**  
OBSTETRICS & GYNECOLOGY  
**SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ**  
534 E. Maple St.  
Stockton, Ca. 95204  
Tel: (209) 933-0509  
Fax: (209) 933-0513  
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,  
Kinh Nguyệt Không Điều  
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ  
Nhập Viện Nhà Thương  
St. Joseph & Dameron Hospital  
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

**NHA SĨ**  
**JOSEPH THUỐC BÙI**  
**BELLA TERRA DENTAL**  
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47  
LODI CA 95240  
**TEL: 209-224-8104**

**CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG**  
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,  
LƯƠNG THIỆN VÀ  
TẬN TÂM. CHỈ LẤY  
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.  
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO  
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO  
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HANG  
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

**Specializing in ...**  
ELECTRICAL \* TUNE-UPS  
All Makes & Models  
\* Brakes \* Clutch  
\* Air Conditioning  
\* Computer Anlizing  
State of California  
LICENSED  
SMOG  
CHECK  
TEST & REPAIR  
★ STAR Certified

**TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE**  
**Honda - Acura - Lexus - Toyota**  
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY , STOCKTON 209-643-9059  
\* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.  
\* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE  
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.  
XIN LL: A DỪNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

**TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK**  
Sẽ khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần nhiều thợ.  
Chủ bao lương \$100- \$150/ngày tùy theo kinh nghiệm trên  
ăn chia. Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ: 209-487-3138

**Giá Biểu Quảng Cáo**  
Ô Nhỏ : \$20 /tháng  
Ô Lớn : \$30 /tháng  
Đăng lâu dài sẽ có giá đặc biệt.  
Chân thành cảm ơn quý thân chủ quảng cáo

**LUẬT SƯ**  
**HOÀNG VŨ NGÂN**  
1337 Howe Ave. Ste 106  
Sacramento, Ca 95825  
**916-903-8404**  
VĂN PHÒNG CHÚNG  
TÔI CHUYÊN LO VỀ:  
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ  
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI  
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG  
♦ PHÁP SÁA ♦ CHỨC  
**10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ**